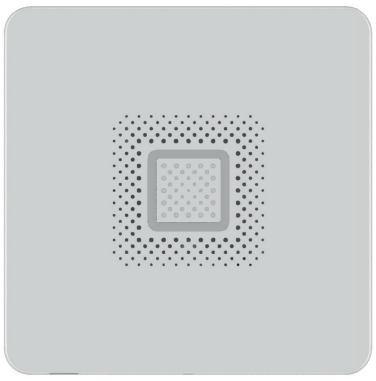
DELTA DORE
HTS System AG
Bösch 63, CH-6331 Hünenberg
Tel: +41 41 798 00 98
www.htsag.ch info@htsag.ch

Indoor Siren TYXAL +

www.deltadore.com

- FR Notice d'installation
- EN Installation instructions
- DE Installationsanleitung
- IT Guida di installazione
- ES Instrucciones de instalación
- PL Instrukcja instalacji
- NL Installatie-instructies

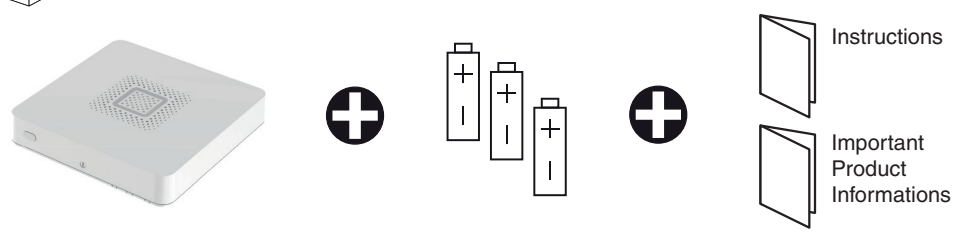


EN 50131

	3 Piles Alcaline LR14 / 24Ah	IP	IP 30 IK 06
	III		75 %
	Consumption stand-by : 5 µA Consumption : 1,4 A max.		168 x 168 x 37mm 672 g
	Puissance sonore à 1 m : Nominal (Réglage par défaut 4) : 105dBA +/-2 (110dBA max.)	CE	
	868,95 MHz - 868,35 MHz (EN 300 220) - 100 m 16 Max.		Standards EN 50131-4, RTC 50131-4 Grade 2
	-20°C / +70°C		Environmental class II
	-10°C / +55°C		Important product information (3)

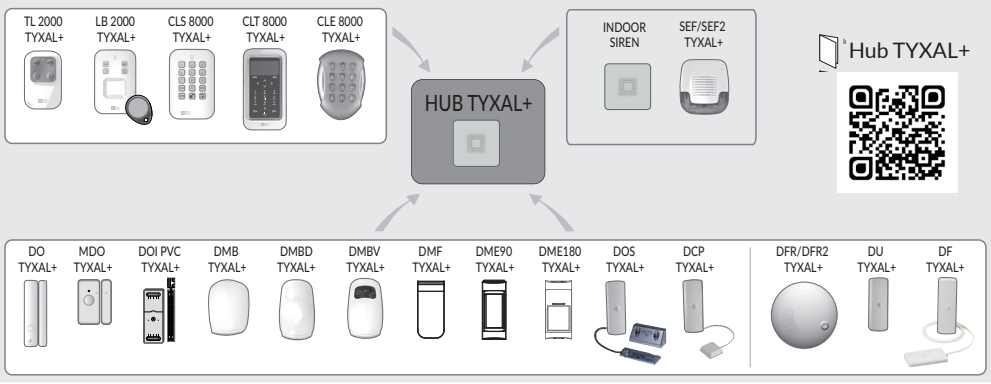
Autoprotection à l'ouverture et à l'arrachement / Tamper alarm on opening or removal of unit / Sabotagekontakt : Auslösung beim Öffnen und Abreißen / Autoprotezione all'apertura e alla rimozione forzata / Autoprotección contra la apertura y el vandalismo / Funkcja antysabotażowa w przypadku próby wyrwania lub otwarcia / Automatische bescherming tegen opening en losrukken

Contenu / Contents / Inhalt / Contenuto / Contenido / Zawartość / Inhoud



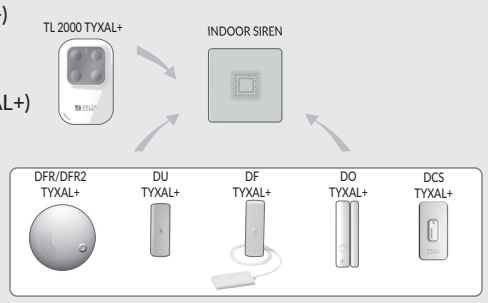
1 Présentation / Presentation / Beschreibung / Presentazione / Presentación / Prezentacja / Voorstelling

Fonctionnement avec le Hub Tyxal+ / Operation with the Hub Tyxal+ / Betrieb mit dem Hub Tyxal+ / Funzionamento con l'Hub Tyxal+ / Funcionamiento con el Hub Tyxal+ / Działanie z Hub Tyxal+ / Werking met de Hub Tyxal+



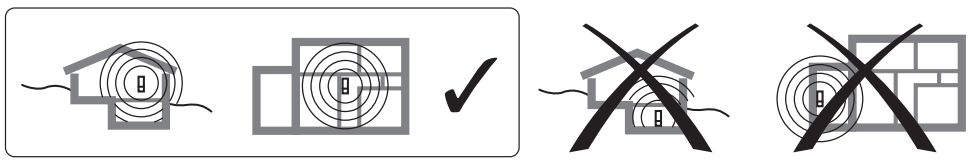
Ou / Or / Oder / Oppure / O / lub / Of

Fonctionnement en mode autonome (sans Hub TYXAL+)
Operation in standalone mode (without Hub TYXAL+)
Autonomer Betrieb (ohne Hub TYXAL+)
Funzionamento in modalità autonoma (senza Hub TYXAL+)
Funcionamiento modo autónomo (sin Hub TYXAL+)
Działanie w trybie niezależnym (bez Hub TYXAL+)
Werking in autonome modus (zonder Hub TYXAL+)



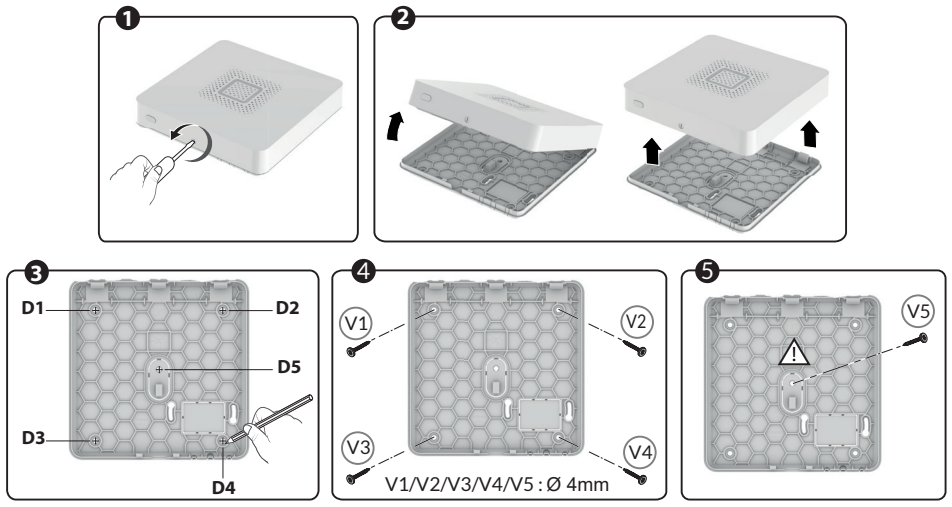
- FR La sirène intérieure peut être associée à un système d'alarme DELTA DORE radio X3D ou fonctionner en mode autonome sans centrale d'alarme.
- EN The indoor siren can be associated with a DELTA DORE wireless X3D alarm system or operate in standalone mode without an alarm control unit.
- DE Die Innensirene kann mit einem DELTA DORE X3D Funk-Alarmsystem kombiniert oder im autonomen Betrieb ohne Alarmzentrale verwendet werden.
- IT La sirene interna può essere associata ad un sistema d'allarme DELTA DORE radio X3D oppure può funzionare in modalità autonoma senza centrale d'allarme.
- ES La sirena interior se puede asociar a un sistema de alarma DELTA DORE radio X3D o funcionar en modo autónomo sin central de alarma.
- PL Syrenę wewnętrzną można powiązać z radiowym systemem alarmowym DELTA DORE X3D lub może ona działać w trybie niezależnym bez centrali alarmowej.
- NL De binnensirene kan gekoppeld worden aan een DELTA DORE X3D draadloos alarmsysteem of kan autonoom werken zonder alarmcentrale.

2 Emplacement / Location / Einbauort / Posizionamento / Ubicación / Lokalizacja / Plaatsing



- FR Exclusivement en intérieur, sur une surface plane, avec suffisamment d'espace autour pour l'installation et l'ouverture de la face avant. Dans un endroit dégagé pour une diffusion optimale du son. En évitant la proximité des masses métalliques importantes ou d'un tableau électrique.
- EN Can only be installed indoors, on a flat surface, with sufficient space all the way around for the installation and opening of the battery cover. In an open area to allow the sound to travel as best as possible. Avoid proximity with large metallic objects or an electrical switchboard.
- DE Nur im Innenbereich, auf einer ebenen Fläche mit ausreichendem Freiraum für den Einbau und zum Öffnen der Vorderseite. In hindernisfreier Umgebung für eine optimale Schallausbreitung. Nicht in der Nähe von massiven metallischen Gegenständen oder Schalttafeln.
- IT Esclusivamente all'interno, su una superficie piana, con spazio sufficiente intorno da consentire l'istallazione e l'apertura della parte anteriore. In un punto libero per una diffusione ottimale del suono. Evitare un'istallazione vicino a grandi masse metalliche o a un quadro elettrico.
- ES Exclusivamente en interior, sobre una superficie plana con espacio suficiente alrededor para permitir la instalación y la apertura de la parte frontal. En un lugar despejado para una difusión óptima del sonido. No debe colocarse cerca de masas metálicas importantes o de un cuadro eléctrico.
- PL Wyłącznie wewnątrz pomieszczeń, na płaskim podłożu, z zapewnieniem wystarczającej przestrzeni wokół na montaż i otwieranie powierzchni czołowej. W miejscu odkrytym, zapewniającym optymalne rozchodzenie się dźwięku. Unikając bliskości dużych mas metalu lub tablicy elektrycznej.
- NL Wyłącznie wewnątrz pomieszczeń, na płaskim podłożu, z zapewnieniem wystarczającej przestrzeni wokół na montaż i otwieranie powierzchni czołowej. W miejscu odkrytym, zapewniającym optymalne rozchodzenie się dźwięku. Unikając bliskości dużych mas metalu lub tablicy elektrycznej.

3 Fixation/ Mounting / Befestigung / Fissaggio / Fijación / Mocowanie / Bevestiging



FR
1 Faites pivoter le verrou dans le sens anti-horaire.
2 Séparez les 2 parties du boîtier.
3 Tracez et percez les trous (D1 D2 D3 D4 D5) sur votre mur.
4 Vissez les vis V1, V2, V3 et V4 (non fournies).
5 Vissez la vis V5 avec précaution à l'aide d'un tournevis et sans forcer.

⚠ *Autoprotection à l'arrachement : attention à ne pas déteriorer cette partie du support.*

6 Replacez la sirène sur le support de montage et vissez-la avec les vis V3 et V4 (non fournies).

EN
1 Turn the lock anti-clockwise.
2 Separate the 2 parts of the casing.
3 Trace and drill the holes (D1 D2 D3 D4 D5) in your wall.
4 Fasten screws V1, V2, V3 and V4 (not supplied).
5 Fasten screw V5 carefully with a screwdriver and without forcing

⚠ *Tear-off tamper alart: Take care not to damage this part of the support.*

6 Replace the siren on the mounting bracket and secure it with screws V3 and V4 (not included).

DE
1 Drehen Sie das Schloss gegen den Uhrzeigersinn.
2 Trennen Sie die beiden Gehäuseteile.
3 Markieren und bohren Sie die Löcher (D1 D2 D3 D4 D5) an Ihrer Wand.
4 Schrauben Sie die Schrauben V1, V2, V3 und V4 (nicht im Lieferumfang enthalten) ein.
5 Schrauben Sie die Schraube V5 vorsichtig mit einem Schraubendreher ein, ohne Gewalt anzuwenden.

⚠ *Sabotageschutz gegen Abreißen: Achten Sie darauf, diesen Teil der Halterung nicht zu beschädigen.*

6 Setzen Sie die Sirene wieder auf die Montagehalterung und befestigen Sie sie mit den Schrauben V3 und V4 (nicht im Lieferumfang enthalten).

IT
1 Ruotare il blocco in senso antiorario.
2 Separare le due parti della scatola.
3 Tracciare e praticare i fori (D1 D2 D3 D4 D5) sulla parete.
4 Avvitare le viti V1, V2, V3 e V4 (non fornite).
5 Avvitare la vite V5 con cautela e senza forzare.

⚠ *Autoprotezione da atti vandalici: attenzione a non danneggiare questa parte del supporto.*

6 Rimontare la sirena sul supporto per il fissaggio e fissarla con le viti V3 e V4 (non fornite).

ES
1 Gire el cierre en el sentido contrario a las agujas del reloj.
2 Separe las 2 partes del equipo.
3 Dibuje y taladre los orificios (D1, D2, D3, D4 y D5) en la pared.
4 Atornille los tornillos V1, V2, V3 y V4 (no incluidos).
5 Atornille el tornillo V5 con cuidado con un destornillador y sin forzar.

⚠ *Autoprotección al arranque: tenga cuidado de no deteriorar esta parte del soporte.*

6 Vuelva a colocar la sirena en el soporte de fijación y fíjela con los tornillos V3 y V4 (no suministrados).

PL
1 Obróć blokadę w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
2 Oddziel 2 części obudowy.
3 Zaznacz i wywierć otwory (D1 D2 D3 D4 D5) na ścianie.
4 Wkręć śruby V1, V2, V3 i V4 (nie znajdują się w zestawie).
5 Dokręć ostrożnie śrubę V5 za pomocą śrubokręta, nie używając siły.

⚠ *Automatyczna ochrona przed wyrwaniem: Uwaga, by nie uszkodzić tej części wspornika (koniecznej do automatycznej ochrony).*

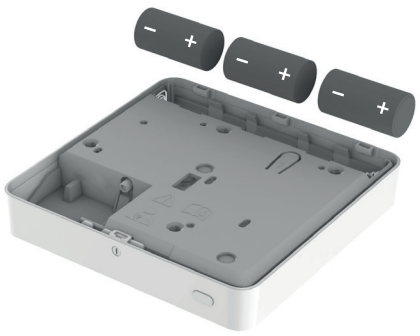
6 Umieść syrenę z powrotem na uchwycie montażowym i przykręć ją śrubami V3 i V4 (nie dołączone do zestawu).

NL
1 Draai het slot tegenklokwijze.
2 Scheid de 2 delen van de behuizing.
3 Teken en boor de gaten (D1 D2 D3 D4 D5) op uw muur.
4 Bevestig de schroeven V1, V2, V3 en V4 (niet meegeleverd).
5 Bevestig schroef V5 voorzichtig met een schroevendraaier en zonder te forceren.

⚠ *Bescherming tegen losrukken: let op dat u dit deel niet beschadigt.*

6 Bevestig de sirene opnieuw op de bevestigingsbeugel met de schroeven V3 en V4 (niet meegeleverd).

4 Mise en service / Activation / Inbetriebnahme / Messa in funzione / Puesta en servicio / Uruchamianie / Inbedrijfstelling



FR Inserez les 3 piles
Ne refermez la sirène qu'après l'avoir associée à la centrale ou avoir associé des détecteurs en mode autonome.

EN Insert the 3 batteries
Do not close the siren until you have paired it to the control unit or having paired detectors in stand-alone mode.

DE Setzen Sie die 3 Batterien ein
Schließen Sie die Sirene erst, nachdem Sie sie mit der Zentrale zugeordnet oder Melder im autonomen Modus verbunden haben.

IT Inserire le tre batterie
Non chiudere la sirena prima di averla collegata alla centrale o di aver collegato i sensori in modalità autonoma.

ES Inserte las 3 pilas
No cierre la sirena hasta que la haya asociado a la central o haya asociado detectores en modo autónomo.

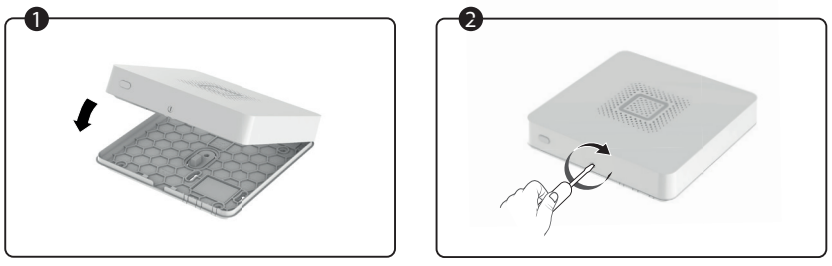
PL Włóż 3 baterie
Zamknij syrenę dopiero po jej skojarzeniu z centralą lub z detektorami pracującymi w trybie autonomicznym.

NL Plaats de 3 batterijen
Sluit de sirene pas af nadat u deze hebt gekoppeld aan de centrale of detectoren hebt gekoppeld in de autonome modus.

5 Fonctionnement avec un système d'alarme / Operation with an alarm system / Betrieb mit einem Alarmsystem / Funzionamento con un sistema d'allarme / Funcionamiento con un sistema de alarma / Działanie z systemem alarmowym / Werking in combinatie met een alarmsysteem

FR	• Association avec un système d'alarme • Test • Retour à la configuration usine	Voir notice d'installation système
EN	• Pairing with an alarm system • Test • Restoring factory settings	Refer to system installation instructions
DE	• Verbindung mit einem Alarmsystem • Test • Rücksetzen auf Werkseinstellungen	Siehe Installationsanleitung des Systems
IT	• Associazione con un sistema d'allarme • Test • Ripristino alle impostazioni di fabbrica	Fare riferimento alla la guida di installazione del sistema
ES	• Asociación con un sistema de alarma • Prueba • Fabrieksinstellingen herstellen	Zie installatiehandleiding van het systeem
PL	• Powiązanie z systemem alarmowym • Test • Przywrócenie konfiguracji fabrycznej	Patrz instrukcja instalacji systemu
NL	• Koppelen aan een alarmsysteem • Test • Terugkeren naar de fabrieksinstellingen	Zie installatiehandleiding van systeem

6 Refermez le boîtier / Close the unit / Schließen Sie das Gehäuse wieder / Richiudere la scatola / Vuelva a cerrar la caja / Zamknij obudowę / Sluit de behuizing opnieuw



FR 1.Replacez la sirène sur son support mural.
2. Faites pivoter le verrou dans le sens horaire.

EN 1.Replace the siren on its wall bracket.
2. Turn the lock clockwise.

DE 1.Bringen Sie die Sirene wieder an ihrer Wandhalterung an.
2. Drehen Sie den Riegel im Uhrzeigersinn.

IT 1.Riposizionare la sirena sul relativo supporto murale.
2. Ruotare il blocco in senso orario.

ES 1.Vuelva a colocar la sirena en su soporte de pared.
2. Gire el cierre en el sentido de las agujas del reloj.

PL 1. Zamontuj syrenę na uchwycie ściennym.
2. Obróć blokadę zgodnie z ruchem wskazówek zegara.

NL 1.Plaats de sirene terug op zijn muursteun.
2. Draai het slot met de klok mee.

7 Changement des piles / Changing the batteries / Batteriewechsel / Cambiare la pila / Cambio de la pila / Wymiana baterii / De accu vervangen

FR Lorsque les piles sont usées, vous êtes averti lors de la mise en marche et de l'arrêt du système par une série de bips. Dans ce cas, reportez vous à la notice d'installation système pour passer en mode maintenance et remplacez les piles.

EN When the batteries have run out, you will be notified when activating or deactivating the system by a series of beeps. In this case, refer to the system installation instructions to switch to maintenance mode and replace the batteries.

DE Wenn die Batterien leer sind, werden Sie beim Ein- und Ausschalten des Systems durch eine Serie von Signaltönen gewarnt. In diesem Fall lesen Sie in der System-Installationsanleitung nach, wie Sie in den Wartungsbetrieb wechseln und die Batterien austauschen.

IT Quando le batterie sono esaurite, l'utente è avvertito al momento dell'accensione e dell'arresto del sistema da una serie di bip. In questo caso, consultare il manuale di installazione del sistema per passare alla modalità manutenzione e sostituire le batterie.

ES Cuando las pilas se hayan agotado, se le avisará mediante una serie de pitidos al encender y apagar el sistema. En ese caso, consulte el manual de instalación del sistema para cambiar al modo mantenimiento y sustituir las pilas.

PL Kiedy baterie będą wyczerpane, zostaniesz o tym poinformowany podczas włączania i wyłączania systemu serią sygnałów dźwiękowych. W takim przypadku należy zapoznać się z instrukcją instalacji systemu, aby przełączyć urządzenie na tryb konserwacyjny i wymienić baterie.

NL Wanneer de batterijen bijna leeg zijn, wordt u bij het in- en uitschakelen van het systeem gewaarschuwd door een reeks piepjes. Raadpleeg in dat geval de installatiehandleiding van het systeem om over te schakelen naar de onderhoudsmodus en vervang de batterijen.

Référentiel de certification NF324-H58 pour la classification 2 boucliers :
Certificat N°3120700004.

Organismes certificateurs
AFNOR Certification : www.marque-nf.com
CNPP Cert. : www.cnpp.com